



## **ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ: «POLYPHONIC SONG: A CHANNEL TO NETWORKING AND DISTINCTION OF COMMON CULTURAL CHARACTERISTICS IN THE AREAS OF POGONI AND GRECIA SALENTINA»**

### **Αντικείμενο και Στόχοι του Έργου**

Ο Δήμος Πωγωνίου, με την συμμετοχή των Ιταλικών Δήμων Calimera, Sternatia & Zollino, υλοποιεί το Έργο με τίτλο «POLYPHONIC SONG: A CHANNEL TO NETWORKING AND DISTINCTION OF COMMON CULTURAL CHARACTERISTICS IN THE AREAS OF POGONI AND GRECIA SALENTINA» με ακρωνύμιο POLY.SONG στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Προγράμματος Εδαφικής Συνεργασίας Ελλάδα – Ιταλία 2007 – 2013.

### **Περιοχή Παρέμβασης του Έργου**



Η περιοχή παρέμβασης του Έργου περιλαμβάνει από Ελληνικής πλευράς το **Δήμο Πωγωνίου** και από Ιταλικής πλευράς τους **Δήμους Calimera(ΚΑΛΗΜΕΡΑ), Sternatia(ΣΤΕΡΝΑΤΙΑ) και Zollino(ΤΖΟΛΛΙΝΟ)**.

### **Λίγα Λόγια για το Περιεχόμενο της Πράξης**

Οι Περιοχές στις οποίες υλοποιείται το Έργο, τόσο στην Ήπειρο όσο και στη Απουλία, χαρακτηρίζονται από ιδιαίτερα πλούσια πολιτιστική κληρονομιά αναφορικά με τη μουσική τους παράδοση και παρά το γεγονός ότι διαχωρίζονται από θαλάσσια σύνορα, είναι εκπληκτικές οι ομοιότητες της μουσικής τους παράδοσης.

Με δεδομένη λοιπόν την γεωγραφική εγγύτητα και τις κοινές μουσικές καταβολές, δεν υπήρξε, μέχρι σήμερα, καμία οργανωμένη πολιτιστική διαχείριση των κοινών χαρακτηριστικών της μουσικής τους κληρονομιάς.



**ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ  
ΠΟΛΥΦΩΝΙΚΟΥ ΤΡΑΓΟΥΔΙΟΥ  
ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ «POLYSONG»  
SCIENTIFIC CONGRESS  
OF POLYPHONIC SINGING  
UNDER THE PROJECT «POLYSONG»**

**Πολυφωνικό Τραγούδι και Μουσική Παράδοση  
Polyphonic Singing and Music Tradition**

**ΣΑΒΒΑΤΟ  
SATURDAY  
09/08  
11:00 π.μ./α.μ.**

Αίθουσα του Κέντρου  
Πολυφωνικού Τραγουδιού,  
Κτίσματα Παγγωνίου  
Hall Of The Polyphonic Song Center,  
Ktismata Pagoni

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ: Δήμος Παγγωνίου  
ORGANIZATION: Municipality of Pagoni




ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΕΡΙΧΕΙΡΣΗΣ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΠΟΡΩΝ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Co-funded by the European Union (ERDF)  
with by National Funds of Greece & EU

Co-funded by the European Union (ERDF)  
with by National Funds of Greece & EU  
3007-3013

## Οι Στόχοι του Έργου

Ο κύριος στόχος του Έργου είναι η προώθηση και διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς των Περιοχών Παρέμβασης σε σχέση με τη μουσική και την πολιτιστική τους παράδοση, ενώ επιχειρεί να δώσει νέα ώθηση στον τουρισμό, προβάλλοντας τις περιοχές στις οποίες αναπτύχθηκε αυτό το ιδιαίτερο μουσικό είδος.

Πιο συγκεκριμένα οι στόχοι του Έργου, προσδιορίζονται ως εξής:



1. Καταγραφή και ταξινόμηση όλων των πολυφωνικών τραγουδιών και χορών, καθώς και των παραδόσεων που συνδέονται με αυτά τα τραγούδια, με σεβασμό στην ιστορική και πολιτιστική σημασία τους.
2. Βελτίωση της πρόσβασης σε πληροφορίες για τα τραγούδια και τους χορούς, έτσι ώστε να μπορούν να είναι εύκολα προσβάσιμα σε άτομα με ενδιαφέρον για τη μουσική και τις παραδόσεις.
3. Προώθηση και αξιοποίηση των πολυφωνικών τραγουδιών στο πεδίο του θεματικού τουρισμού με την ανάδειξη των ιστορικών, των μουσικών, καθώς και των πολιτιστικών χαρακτηριστικών τους.
4. Ενίσχυση της διασυνοριακής συνεργασίας στους τομείς των τεχνών και του πολιτισμού, καθώς αύξηση του αριθμού των επισκεπτών στις Περιοχές Παρέμβασης.
5. Βελτίωση της ελκυστικότητας των Περιοχών Παρέμβασης και ανάπτυξη μηχανισμών για τη διαρθρωμένη υποστήριξη της τουριστική ανάπτυξής τους.
6. Ανταλλαγή γνώσεων και εμπειριών (σε σχέση με μουσική παράδοση και τη διατήρησή της) σε τοπικό, διαπεριφερειακό, και διεθνικό επίπεδο.



7. Θεσμοθέτηση ετήσιων εκδηλώσεων που θα προσελκύσουν τους λάτρεις της παραδοσιακής μουσικής και του χορού στις Περιοχές Παρέμβασης.

### **Τα Αναμενόμενα Αποτελέσματα του Έργου**

Πιο συγκεκριμένα, το Έργο αναμένεται να έχει ως αποτέλεσμα:

1. Την αύξηση του αριθμού των συνολικών επισκεπτών στις Περιοχές Παρέμβασης.
2. Την αύξηση της ευαισθητοποίησης γύρω από το πολυφωνικό τραγούδι.
3. Τη θεσμοθέτηση πολιτιστικών εκδηλώσεων με θέμα το Πολυφωνικό Τραγούδι.





Την ενθάρρυνση για περαιτέρω απόκτηση γνώσεων γύρω από το πολυφωνικό τραγούδι μέσα από τη δημιουργία δομών για τη μουσική και πολιτισμική έρευνα.

Στο πλαίσιο των εκδηλώσεων που περιλαμβάνονται στο Έργο, προγραμματίστηκαν, **Επιστημονικό Συνέδριο** στις 9 Αυγούστου στα Κτίσματα Πωγωνίου, καθώς και **Επιστημονική Ημερίδα**, στις 23 Αυγούστου στο Κεφαλόβρυσο Πωγωνίου.

Η Ημερίδα θα έχει ως στόχο:

- την προβολή και η προώθηση του πολυφωνικού τραγουδιού στη διασυνοριακή Περιοχής Παρέμβασης.
- την ενσωμάτωση καινοτόμων τεχνολογιών στην καθημερινή δραστηριότητα των ανθρώπων που ασχολούνται με το Πολυφωνικό Τραγούδι (μουσικών, οργανοπαιχτών, συγκροτημάτων, μουσικολόγων) και η αξιοποίηση τους για την προώθηση και προβολή των έργων τους.
- την βελτίωση της διασυνοριακής συνεργασίας των ανθρώπων που ασχολούνται με το Πολυφωνικό Τραγούδι, η ανταλλαγή εμπειριών και γνώσεων και η αναβάθμιση του διασυνοριακού εμπορίου.

Η Ημερίδα θα αποτελέσει την εναρκτήρια εκδήλωση της Πράξης και θα προσλάβει χαρακτηριστικά γεγονότος εμπέλειας, καθώς θα επιδιωχθεί η συμμετοχή υψηλού κύρους προσκεκλημένων από τοπικές αρχές, καλλιτεχνικές ενώσεις - ιδρύματα και η ευρεία δημοσιότητα της.



Προτάθηκε οι εισηγητές να είναι μέλη της τοπικής, επιστημονικής, επιχειρηματικής κοινότητας και θεσμικών φορέων με επαρκή γνώση και εμπειρία στα θέματα της Ημερίδας

Ως ειδικοί εισηγητές προτάθηκαν:

- Βασίλης Ράπτης, Λαογράφος – Ερευνητής, Υποψήφιος Διδάκτωρ Λαογραφίας
- Σουρέλης Νικόλαος, Πρόεδρος Συλλόγου «Γκρέτσια Σαλεντίνα»
- Τέλλης Παναγιώτης, Μουσικολόγος, Πρόεδρος Συλλόγου Ηπειρωτικού Πολυφωνικού Τραγουδιού «Ήνορο», Διδάσκων στη Ανώτατη Εκκλησιαστική Ακαδημία Βελλάς Ιωαννίνων
- Υφαντής Νικόλαος, Λαογράφος- Ερευνητής Πολυφωνικού Τραγουδιού

Για το μέρος της παρουσίασης των πολυφωνικών τραγουδιών έχουν προταθεί τα εξής Πολυφωνικά Συγκροτήματα:

- Πολυφωνικό Συγκρότημα Ήνορο
- Πολυφωνικό Συγκρότημα Αλβανίας

The poster features the 'PolySong' logo on the left, which includes a treble clef and the word 'PolySong'. Below it, the text reads: 'ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΠΟΛΥΦΩΝΙΚΟΥ ΤΡΑΓΟΥΔΙΟΥ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ «POLYSONG» SCIENTIFIC CONGRESS OF POLYPHONIC SINGING UNDER THE PROJECT «POLYSONG»'. In the center, there are images of a drum and two flutes. To the right, a blue circle contains the text: 'ΣΑΒΒΑΤΟ SATURDAY 09/08 11:00 π.μ./α.μ.'. Further right, it says: 'Αίθουσα του Κέντρου Πολυφωνικού Τραγουδιού, Κτίσματα Παγγωνίου Hall Of The Polyphonic Song Center, Ktismata Pangoni'. Below this, it states: 'ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ: Δήμος Παγγωνίου ORGANIZATION: Municipality of Pangoni'. At the bottom, there are logos for the Ministry of Culture and Sports, the Ministry of Education and Religious Affairs, the Ministry of Tourism, and the Ministry of Culture and Sports. There is also a logo for the European Union and a logo for the Municipality of Pangoni. On the far right, there is a map of Greece with a red dot indicating the location of Pangoni.

**ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΠΟΛΥΦΩΝΙΚΟΥ ΤΡΑΓΟΥΔΙΟΥ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ «POLYSONG»**  
**SCIENTIFIC CONGRESS OF POLYPHONIC SINGING UNDER THE PROJECT «POLYSONG»**

**ΣΑΒΒΑΤΟ SATURDAY 09/08**  
 11:00 π.μ./α.μ.

**Αίθουσα του Κέντρου Πολυφωνικού Τραγουδιού, Κτίσματα Παγγωνίου**  
**Hall Of The Polyphonic Song Center, Ktismata Pangoni**

**ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ: Δήμος Παγγωνίου**  
**ORGANIZATION: Municipality of Pangoni**

**Πολυφωνικό Τραγούδι και Μουσική Παράδοση**  
**Polyphonic Singing and Music Tradition**

Ministry of Culture and Sports, Ministry of Education and Religious Affairs, Ministry of Tourism, Ministry of Culture and Sports, European Union, Municipality of Pangoni

Όσον αφορά στο Επιστημονικό Συνέδριο, κύριο θέμα του ήταν η μελέτη του Πολυφωνικού Τραγουδιού και της Μουσικής Παράδοσης. Διακεκριμένοι επιστήμονες και ερευνητές με επισταμένη άποψη πάνω στα ζητήματα της μουσικής και λαογραφίας παρουσίασαν στις εισηγήσεις τους αυτό το ιδιαίτερο μουσικό είδος.

Πέραν των εισηγήσεων, οι εργασίες του συνεδρίου περιέλαβαν την παρουσίαση πολυφωνικών τραγουδιών από εγνωσμένης αξίας πολυφωνικά σχήματα.

Ως ειδικοί εισηγητές προτάθηκαν:

- Βασίλης Ράπτης, Λαογράφος – Ερευνητής, Υποψήφιος Διδάκτωρ Λαογραφίας
- Λώλης Κωνσταντίνος, Μουσικολόγος, Καθηγητής Δημοτικού Ωδείου
- Τέλλης Παναγιώτης, Μουσικολόγος, Πρόεδρος Συλλόγου Ηπειρωτικού Πολυφωνικού Τραγουδιού «Ήνωρο»
- Παππάς Γεώργιος, τέως εκπαιδευτικός, μελετητής πολυφωνικής μουσικής παράδοσης



**PolySong**

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ  
ΠΟΛΥΦΩΝΙΚΟΥ ΤΡΑΓΟΥΔΙΟΥ  
ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ «POLYSONG»  
**SCIENTIFIC CONGRESS  
OF POLYPHONIC SINGING  
UNDER THE PROJECT «POLYSONG»**

**Πολυφωνικό Τραγούδι και Μουσική Παράδοση**  
**Polyphonic Singing and Music Tradition**

**ΣΑΒΒΑΤΟ  
SATURDAY  
09/08  
11:00 π.μ./α.μ.**

Αίθουσα του Κέντρου  
Πολυφωνικού Τραγουδιού,  
Κτίσματα Πυλαγίου  
Hall Of The Polyphonic Song Center,  
Ktismata Pogoni

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ: Δήμος Πυλαγίου  
ORGANIZATION: Municipality of Pogoni

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Co-funded by the European Union (ERDF)  
with the National Funds of Greece & Italy

Επίσημο Κέντρο  
Πολυφωνικού  
Τραγουδιού  
3007-3013

Για το μέρος της παρουσίασης των πολυφωνικών τραγουδιών προτάθηκαν τα εξής Πολυφωνικά Συγκροτήματα:

- Πολυφωνικό Συγκρότημα Ήνορο
- Πολυφωνικό Συγκρότημα Άνω Δερόπολης
- Πολυφωνικό Συγκρότημα Δερβιτσιάνων